

**Uchwała nr 529/LI/2023  
Rady Miejskiej w Narolu  
z dnia 21 lutego 2023 r.**

**w sprawie współpracy pomiędzy Gminą Narol (Rzeczpospolita Polska) a Miastem  
Zasław (Ukraina)**

Na podstawie art. 18 ust. 2, pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2023 r. poz. 40) **Rada Miejska w Narolu uchwala, co następuje:**

§ 1. Rada Miejska w Narolu dostrzegając potrzebę nawiązania współpracy z partnerem ukraińskim, mając na uwadze postanowienia Traktatu pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 r. pozytywnie opiniuje działania podjęte przez Burmistrza Miasta i Gminy Narol, zmierzające do podpisania umowy pomiędzy Gminą Narol a Miastem Zasław w zakresie gospodarki i infrastruktury, rolnictwa i ochrony środowiska, ochrony zdrowia, oświaty, kultury i sportu oraz w innych dziedzinach w ramach posiadanych kompetencji.

§ 2. Upoważnia się Burmistrza Miasta i Gminy Narol do podpisania umowy o współpracy pomiędzy Gminą Narol a Miastem Zasław, której treść określa załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta i Gminy Narol.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

**Przewodniczący  
Rady Miejskiej w Narolu**

**Krzysztof Szawara**

## Umowa

### **zawarta pomiędzy Gminą Narol (Rzeczpospolita Polska) a Miastem Zasław (Ukraina) o współpracy**

Gmina Narol reprezentowana przez Grzegorza Dominika – Burmistrza Miasta i Gminy Narol i Miasto Zasław, reprezentowane przez ..... - zwane dalej „Stronami”

- kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., doceniając znaczenie współpracy dla rozwoju gospodarczego i społecznego obu „Stron” uzgodniły co następuje:

#### **Art. 1.**

Strony zobowiązują się do rozwijania współpracy w zakresie:

- a) działalność samorządu terytorialnego,
- b) gospodarki i infrastruktury,
- c) rolnictwa i ochrony środowiska,
- d) ochrony zdrowia,
- e) oświaty,
- f) kultury, sportu i turystyki,
- g) realizacji wspólnych zadań współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej i innych środków zewnętrznych,
- h) innych dziedzin w ramach posiadanych kompetencji.

#### **Art. 2.**

Strony zobowiązują się do:

- a) wspólnego aplikowania o środki Unii Europejskiej i inne środki zewnętrzne na zadania wywierające efekty transgraniczne,
- b) wzajemnego informowania się o: priorytetowych potrzebach regionu, które mogą przyciągnąć zagranicznych inwestorów, potrzebach importowych i propozycjach eksportowych, wykonawstwie robót budowlanych i usług, obowiązujących przepisach prawa dotyczących działalności gospodarczej i samorządowej.

### **Art. 3.**

Strony będą stwarzać warunki do współpracy organizacji rolniczych (tworzenie gospodarstw agroturystycznych, wspieranie rozwoju agroturystyki i ekoturystyki) i sprzyjać współpracy w zakresie ochrony środowiska.

### **Art. 4.**

Strony będą rozwijać działalność w sferze kultury a także wspierać współzawodnictwo sportowe i organizować wspólne imprezy sportowe.

### **Art. 5.**

Strony będą dążyć do nawiązywania bezpośrednich kontaktów między szkołami i placówkami oświatowymi oraz będą wymieniać doświadczenia z zakresu ochrony zdrowia.

### **Art. 6.**

Zmiany do niniejszej umowy mogą być dokonane w każdym czasie za zgodą obu stron z zachowaniem formy pisemnej.

### **Art. 7.**

Postanowienia umowy nie naruszają praw i zobowiązań Stron wynikających z obowiązującego ustawodawstwa Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.

### **Art. 8.**

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

### **Art. 9.**

Niniejsza umowa zostaje zawarta na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu każdorazowo na okres pięcioletni, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej pisemnie na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

### **Art. 10.**

Umowę sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, po dwa w języku polskim i ukraińskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.